

Vanzator: NICOLAE STANCULESCU  
Telefon: .....  
Fax: .....  
Cod ofertă: .....

Orange Romania



**Contract subsecvent nr. 1/2016**

**Contract seria NS/4050/05/16 din data 17/05/2016**

Încheiat între:

1. S.C. Orange România S.A. cu sediul în Bd. Lascăr Catargiu, nr. 47-53, sector 1, București, România, înregistrată la Registrul Comerțului sub nr. J40/10178/1996, Cod Unic de Înregistrare 9010105, cu Cod de înregistrare în scopuri de TVA RO9010105, număr de înregistrare în registrul de evidență a prelucrărilor de date cu caracter personal: 1014, capital social subscris și vărsat 93.596.732, 50 lei, cont bancar RO52INGB0001000115118912 deschis la banca ING Bank, reprezentată prin agente CORPORATE cod 3819BBY123

2. Clientul:

**i n f o r m a Ț i i d e s p r e C l i e n t**

Client existent: DA  NU  nr. Orange existent.....Cesiune  nr. serie SIM PrePay.....

Nume **A.L.P.A.B.**

Cod fiscal ..... Nr. de înmatriculare.....Cod Unic de înregistrare 14008314

Persoana de contact Telefon

Sector de activitate..... Numar de angajati.....

- pentru clientul persoană fizică se completează numai datele de mai jos

Nume: .....

Prenume: .....

Data nașterii: ..... Act de identitate seria: ... nr: .....

CNP: ..... Telefon de contact ..... Cetățean:.....

Categoria socio-profesională: ..... Adresă e-mail .....

**a d r e s a t i t u l a r u l u i**

**SOSEAUA BUCUREȘTI-PLOIEȘTI NR.8B**, localitate: BUCUREȘTI , județ/sector: SECTOR 1 tel. fix:

**Adresa la care doriți să primiți factura:**

Strada: Sos. București-Ploiești nr. 8 B, bl.:.....ap.: .....localitate: ..... județ/sector: 1 tel. fix:

**p a c h e t u l O r a n g e**

model telefon Orange

număr Orange: CONFORM ANEXA serie SIM: CONFORM ANEXA număr informabil DA  NU

tip abonament: ORANGE INDIVIDUAL

opțiuni (plan tarifar):

perioada contractuală: 17.05.2016 – 31.12.2016 perioada minimă de păstrare a abonamentului ales: 24 luni

**d e t a l i i a l e o f e r t e i O r a n g e**

**R o m â n i a**

Voce mobilă CONFORM ACT ADITIOAL NR. 1 DIN 17.05.2016

Date mobile CONFORM ACT ADITIOAL NR.2 DIN 17.05.2016

servicii incluse: Factura electronica, Orange Thank You, Apeluri de urgenta – Politie, Salvare, Pompieri, Apelurile de la Serviciul Clienti, Cronos, NonStop, Consultarea Mesageriei Vocale, Info Factura – transmitere la nr. tel. mobil Orange

servicii suplimentare activate automat:

servicii suplimentare solicitate de Client:

La serviciile suplimentare nu se aplică opțiunile alese de Client, având tarife diferite prezentate în broșura de servicii și tarife înmănată Clientului. Am citit și sunt de acord cu reținerea de copii de pe actele ce conțin date cu caracter personal cu funcție de identificare. Acord prelucrare date cu caracter personal în scopul marketingului direct.

Acord prelucrare date cu caracter personal în scopul efectuării studiilor de piață

Factura via e-mail  Factura pe hartie

Puteți afla informații în legătură cu acest Contract la Serviciul Clienti apelând numărul 410 în rețeaua Orange.

SC ORANGE ROMANIA SA

Nicolae STANCOULESCU



ADMINISTRAȚIA LACURI, PARCURI ȘI AGREMENT  
BUCUREȘTI

Bogdan Peter TĂNASE  
Director General



Monica COBAN

Viză C.F.P., Șef Serviciu Financiar – Contabilitate



Cons. Jr. Cristina-Nicoleta SANDU  
Viză pentru legalitate

Mariana Duran

Biroul Achiziții Publice și Investiții



## Clauze Contractuale de Bază

### Clauze Contractuale de Bază

Vă mulțumim că ați ales serviciile Orange România. În completarea celor de mai jos, în prezentul contract ("Contractul") au fost stabilite termenii și condițiile contractuale aplicabile furnizării serviciilor, în cadrul Secțiunii "Termeni și Condiții Generale" ("TCG") care face parte integrantă din Contract.

### 1. Obiectul Contractului

Obiectul Contractului îl reprezintă Serviciile din Pachetul Orange achiziționat de Client și specificat în Partea I a Contractului, precum și alte Servicii. Vânzarea terminalului care face parte din Pachetul Orange nu constituie obiectul acestui Contract.

### 2. Structura Contractului

Acest Contract este alcătuit din următoarele părți:

Partea I – „Prima pagină” și „Clauze Contractuale de Bază” („CCB”)

Partea II – „Termeni și Condiții Generale” („TCG”)

Partea III – „Broșura de Tarife și Servicii”

Oferta comercială, parte integrantă din Contract, este descrisă pe Partea I a Contractului și se completează cu prevederile din Broșura de Tarife și Servicii, disponibilă în magazinele Orange și pe [www.orange.ro](http://www.orange.ro).

### 3. Durata Contractului

Contractul intră în vigoare la data semnării lui de către părți și este încheiat pentru o Perioadă minimă contractuală stabilită cu Clientul și indicată în Partea I a Contractului. Perioada minimă contractuală se calculează de la Data Activării.

În cazul în care niciuna dintre părți nu notifică în prealabil cu cel puțin 30 de zile, celeilalte părți, intenția de a înceta Contractul la data expirării Perioadei minime contractuale sau la data expirării unei perioade pentru care s-a prelungit Contractul, acesta se prelungește tacit pe perioade determinate succesive, egale cu Perioada minimă contractuală, conform art.1.2 din TCG.

Pe durata prelungirilor tacite succesive nu se vor percepe despăgubiri pentru denunțarea Contractului de către Client, conform art.1.17 din TCG.

### 4. Activarea

Orange România are dreptul de a solicita Clientului prezentarea documentelor originale care atesta identitatea, adresa și situația sa financiară sau constituirea de către Client a unui Fond de garanție sau a unui Avans pentru risc financiar, în condițiile art. 1.4 din Secțiunea 1 a TCG. Activarea are loc în maximum 4 (patru) zile calendaristice: (i) de la data la care părțile au semnat Contractul, dacă Orange România nu solicită documente sau constituirea unui Fond de garanție sau a unui Avans pentru risc financiar, (ii) de la data la care Clientul a pus la dispoziția Orange România documentele solicitate cuprinzând informații care să ateste identitatea, adresa și o situație financiară corespunzătoare a Clientului, (iii) de la data la care Clientul a constituit Fondul de garanție sau Avansul pentru risc financiar, (iv) de la data instalării Echipamentului DTH (Direct to Home) la Locație.

Dacă Activarea nu poate avea loc în termenul prevăzut mai sus din cauza (i) nefurnizării documentelor cuprinzând informații care să ateste identitatea, adresa și o situație financiară corespunzătoare a Clientului, (ii) neconstituirii Fondului de garanție sau a Avansului pentru risc financiar sau (iii) identificării unui caz de Fraudă, (iv) imposibilității de instalare a Echipamentului DTH, Orange România este îndreptățită să considere Contractul încetat cu efecte imediate, fără intervenția instanței judecătorești și fără altă formalitate, Clientul neavând dreptul la daune. În cazul nerespectării termenului de 4 (patru) zile calendaristice, Clientul

poate solicita despăgubiri în termen de maxim 30 de zile de la data semnării Contractului. Despăgubirile se vor calcula ca proporție între Valoarea abonamentului și perioada în care Serviciul nu a fost prestat și se acordă prin creditarea Clientului pe factura aferentă lunii următoare.

### 5. Facturarea și termenele de plată

Orange România va emite lunar o factură conținând (i) contravaloarea Serviciilor furnizate Clientului, astfel: Valoarea Abonamentului pentru Perioada de facturare ulterioară Datei de facturare corespunzătoare facturii, contravaloarea serviciilor furnizate în afara Abonamentului de către Orange România în Perioada de facturare anterioară aceleiași Date de facturare, dacă este cazul; (ii) contravaloarea Serviciilor terților furnizate prin intermediul Orange România, dacă este cazul; (iii) tarife administrative, dacă este cazul. Factura include TVA-ul valabil la data emiterii acesteia.

Plata facturii trebuie efectuată în maximum 14 zile calendaristice de la data emiterii acesteia. Neplata facturii în termenul sus-menționat poate atrage aplicarea de penalități de întârziere Clientului de 0,5%/zi întârziere, calculate asupra valorii totale a facturii până la data achitării integrale a sumelor datorate către Orange România, suspendarea și/sau restricționarea accesului Clientului la Servicii și/sau rezilierea Contractului de către Orange România conform art.1.9 din TCG.

Orange România poate solicita Clientului să constituie un Fond de garanție sau un Avans pentru risc financiar conform art. 1.4 din TCG și poate stabili o Limită de credit conform art.1.5 din TCG. Părțile convin că transmiterea facturii către Client se va face prin postarea acesteia în format electronic în Aplicația "contul meu" în condițiile art.1.9 din TCG. Factura va putea fi transmisă prin poștă numai la solicitarea expresă a Clientului.

### 6. Răspunderea Orange România pentru furnizarea Serviciilor

Orange România depune toate eforturile rezonabile pentru a asigura calitatea optimă a Serviciilor furnizate și răspunde pentru furnizarea Serviciilor conform Contractului și pentru conformitatea Serviciilor cu legislația din România.

Orange România nu răspunde pentru următoarele: (i) nefuncționarea Rețelei sau funcționarea necorespunzătoare a Rețelei





din motive aflate în afara controlului Orange România; (ii) funcționarea necorespunzătoare a Rețelei în zonele în care aceasta este în dezvoltare sau în situațiile în care Orange România face lucrări de îmbunătățire a Rețelei; (iii) prejudiciile de orice natură determinate de utilizarea necorespunzătoare a terminalelor și echipamentelor; (iv) prejudiciile de orice natură determinate de utilizarea echipamentelor și terminalelor care la data achiziționării de către Client nu au fost comercializate de Orange România; (v) prejudiciile de orice natură determinate de utilizarea necorespunzătoare a Serviciilor de către Client; (vi) prejudicii indirecte sau viitoare, oricare ar fi situația; (vii) Serviciile terților accesibile Clientului prin intermediul Serviciilor furnizate de Orange România; (viii) calitatea Serviciilor terților, incluzând, dar fără a se limita la partenerii de Roaming și orice alți terți implicați în prestarea serviciilor de Roaming.

## 7. Suspendarea și modificarea Contractului

Suspendarea furnizării Serviciilor se face în condițiile art.1.11 din TCG în următoarele situații: (i) Clientul nu a achitat integral factura la termen; (ii) Clientul și-a încălcat oricare alte obligații contractuale și/sau condițiile de folosire a Serviciilor Orange România; (iii) în caz de Fraudă sau tentativă de Fraudă a Clientului; (iv) în caz de depășire a Limitei de credit (v) în orice alt caz în care acțiunile sau inacțiunile Clientului pot determina un risc pentru Orange România, (vi) în cazul în care Orange România suspendă accesul Clientului la Servicii în baza unui alt contract încheiat de Orange România cu Clientul, (vii) în orice alte cazuri prevăzute expres în prezentul Contract sau în lege.

Orange România își rezervă dreptul de a modifica oricare dintre prevederile cuprinse în termenii și condițiile Contractului, notificând Clientul asupra modificărilor propuse cu cel puțin 30 zile calendaristice înainte ca modificarea să devină efectivă. Clientul are dreptul de a denunța unilateral Contractul în termenul de mai sus, dacă nu acceptă modificările propuse, fără a fi obligat la plata vreunei despăgubiri către Orange România, în caz contrar considerându-se că a acceptat modificările propuse.

## 8. Înțetarea Contractului

Contractul poate înceta după cum urmează:

- prin acordul părților;
- prin reziliere conform art.1.16 din TCG;
- prin denunțare unilaterală solicitată de Client, cu un preaviz de cel puțin 30 de zile calendaristice și cu plata de juste despăgubiri, egale cu Valoarea abonamentului înmulțită cu numărul de luni rămase până la expirarea Perioadei minime contractuale, conform art.1.17 din TCG. Nerespectarea termenului de preaviz conduce la considerarea ca neconformă a solicitării de denunțare a contractului;
- la data primirii notificării, fără intervenția instanței de judecată și fără alte formalități, în cazul în care Clientul persoană juridică își încetează activitatea, devine insolubil, este inițiată o procedură de lichidare împotriva acestuia sau în caz de deces al Clientului persoană fizică;
- în orice alte cazuri prevăzute în Contract sau legislația aplicabilă.

Înțetarea Contractului nu exonerează părțile de răspundere pentru obligațiile rezultând din Contract până la data încetării sau ca urmare a încetării acestuia.

## 9. Litigii

Litigiile care decurg din sau sunt în legătură cu prezentul contract vor fi soluționate pe cale amiabilă prin intermediul Serviciului Clienti. De asemenea, Clientul poate face o plângere la autoritățile competente sau la instanțele de judecată din municipiul București. Legea aplicabilă contractului este legea română.

## 10. Alte clauze

Prin semnarea prezentului Contract, Clientul este de acord să activeze și să utilizeze Aplicația "contul meu" pe [www.orange.ro](http://www.orange.ro) pentru primirea facturii Orange România, pentru plata acesteia online cu cardul, pentru solicitări de schimbări de abonamente, activări sau dezactivări de opțiuni și servicii, precum și pentru orice alte acțiuni de administrare a contului de client Orange. Accesul la acest serviciu se poate face cu ajutorul unei parole cunoscute numai de Clientul titular al contului. Clientul își asumă întreaga răspundere pentru păstrarea în siguranță a parolei și pentru utilizarea acesteia.

Pentru o abordare unitară, atât din punct de vedere legal, cât și comercial, a tuturor contractelor standard semnate de Client, acesta este de acord ca în situația în care între prevederile prezentului Contract standard și cele ale unui Contract standard semnat anterior există contradicții, să prevaleze prevederile prezentului Contract.

Clientul declară că:

Am citit și sunt de acord cu acest Contract (prezentul document, "Termeni și Condiții Generale" și oferta comercială) și cu prelucrarea datelor cu caracter personal, inclusiv a celor care au funcție de identificare, conform art. 1.15 din TCG și nu am alte solicitări de modificare față de cele deja incluse în Contract.

În conformitate cu prevederile art. 11 din Decizia ANCOM nr. 158/2015 și cu prevederile OUG 34/2014, înainte de a încheia Contractul am primit toate informațiile prelabile necesare luării unei decizii în cunoștință de cauză, inclusiv, dar fără a se limita la, planul tarifar ales, inclusiv despre contravaloarea acestuia pe întreaga perioadă minimă contractuală, despre tarifele aplicabile, durata minimă a Contractului, condițiile încetării acestuia și cele de obținere și utilizare a serviciilor.

ORANGE ROMANIA

1047

BUCUREȘTI

CLIENT

ADMINISTRAȚIA LOCALĂ DE ÎNTRINȚIRE ȘI ÎNGRIJIRE

COMUNALĂ BUCUREȘTI





## ACT ADITIONAL nr 1

La contractul nr. NS/4050/05/16 din 17/05/2016

Intre:

Societatea comerciala ORANGE ROMANIA S.A. cu sediul in Bd Lascar Catargiu, nr 47-53, Sector 1, Bucuresti, Romania, inregistrata la Registrul Comertului sub nr. J40/10178/1996, Cod Unic de Inregistrare 9010105, cu Cod de inregistrare in scopuri de TVA RO9010105, capital social subscris si varsat 93.596.732,50 lei, cont bancar RO52INGB0001000115118912 deschis la banca ING Bank reprezentata de NICOLAE STANCULESCU, BUSINESS DEV. EXECUTIVE, denumita in continuare Orange Romania

si  
S.C. A.L.P.A.B., cu sediul in BUCURESTI, Judet: SECTOR 1, str. BUCURESTI-PLOIESTI, nr. 8B, bloc , scara , etaj , inregistrata la Registrul Comertului cu nr. din data si avand cod fiscal nr din data ./Cod Unic de Inregistrare nr14008314, avand contul nr. deschis la , si capitalul social , reprezentata de dl./ d-na Peter Tanase, denumita in continuare Client.

A intervenit prezentul act aditional la contractul nr. NS/4050/05/16 din 17/05/2016, prin care partile au convenit modificarea contractului dupa cum urmeaza:

### 1. Oferta Orange Romania este urmatoarea:

- 1.1 Conectare netaxabila pentru Abonamentele Individuale Orange.
- 1.2 Pachetul Orange reprezinta pachetul oferit de Orange Romania care cuprinde un Abonament specific si in cazul Serviciului de voce si Serviciului de transmisiuni de date mobile, numarul de telefon, cartela SIM aferenta si, in functie de optiunea Clientului, un terminal.
- 1.3 Valoarea lunara a fiecarui abonament din componenta Pachetului Orange care se regaseste in Anexa 2- Taxe si Tarife si este exprimata in Euro fara TVA.
- 1.4 Serviciul lunar de comunicatie voce, SMS pe suport GSM, pentru care se vor aplica taxele, tarifele si reducerile prevazute in Anexa 2 - Taxe si Tarife , pentru apelurile initiate de pe numerele de telefon incluse in Anexa 1 – Anexa numere, respectiv cele active la un moment dat pe parcursul derularii contractului.
- 1.5 Clientul poate beneficia, incepand cu data semnarii prezentului act, de programul "Orange Thank You".
- 1.6 Prin prezentul act aditional Clientul este de acord ca factura lunara sa i se emita exclusiv in format electronic, aceasta fiind transmisa in contul Clientului pe aplicatia „contul meu” gazduita pe [www.orange.ro/contul meu](http://www.orange.ro/contul_meu). In situatia in care Clientul primeste factura electronica, mesajele de informare privind emiterea si datele facturii vor fi transmise pe adresa de email office@alpab.ro.
- 1.7 Clientul este in intregime responsabil pentru crearea propriului cont pe Aplicatia “contul meu”. Informatii necesare pentru crearea contului sunt afisate pe adresa [www.orange.ro](http://www.orange.ro) sau se pot solicita Serviciului Clienti.
- 1.8 Data implementarii prezentei oferte este 15.06.2016 sub rezerva semnarii prezentului act aditional pana la aceasta data. In situatia in care prezentul act aditional nu este semnat de ambele parti pana la data implementarii oferta devine caduca iar Orange Romania isi rezerva dreptul sa anuleze acest act aditional, fara acordarea vreunei despagubiri clientului.

### 2. Obligatiile Clientului

- 2.1 Prezenta oferta este valabila pentru o perioada minima contractuala de 6 de luni incepand cu data implementarii acesteia conform art 1.8.
- 2.2 Perioada minima contractuala atat pentru numerele activate prin semnarea prezentului act aditional cat si pentru numerele existente deja la data semnarii prezentului act aditional care se vor activa pe oferta Pachetului Orange se va prelungi cu o noua perioada minima contractuala de 6 luni de la data implementarii acestei oferte.
- 2.3 Ulterior intrarii in vigoare a prezentului act aditional este permisa adaugarea unor SIM-uri suplimentare in Pachetul Orange, pe baza unui alt act aditional, aceste SIM-uri suplimentare fiind activate pentru o perioada minima contractuala de 6 de luni care incepe de la data semnarii actului aditional de suplimentare. Prevederile prezentului act aditional vor fi aplicabile corespunzator.





- 2.4 Prin semnarea prezentului act aditional si acceptarea prezentei oferte, conditiile comerciale aferente abonamentelor contractate de Client anterior prezentului act aditional se inlocuiesc corespunzator cu prevederile prezentei oferte comerciale.
- 2.5 Dupa expirarea Perioadei minime contractuale asumate pe fiecare SIM din Pachetul Orange in parte, in conditiile in care niciuna dintre parti nu comunica celeilalte parti intentia sa de incetare a contractului cu cel putin 30 de zile inainte de expirarea Perioadei minime contractuale, contractul se prelungeste tacit cu perioade succesive egale cu Perioada minima contractuala.
- 2.6 Clientul accepta ca pe perioada prelungirilor succesive tacite egale vor fi incidente dispozitiile art.2.7. din prezentul act aditional, cu exceptia situatiilor de la art. 1.17 alin.(1) litera.a) pct (i). din Sectiunea 1 a TCG.
- 2.7 In cazul incetarii indiferent de motiv a contractului de abonament, asa cum a fost modificat si completat prin prezentul Act aditional, inainte de expirarea duratei prevazuta la art. 2.2 si 2.3, sau inainte de expirarea perioadelor de prelungiri succesive tacite ale contractului conform art. 2.4, Clientul va fi obligat la plata catre Orange Romania de daune in cuantum egal cu 100 Euro/SIM pentru abonamentele Orange 3, Orange 7, Orange 10 nelimitat si 250 euro/SIM pentru abonamentele Orange 12, Orange 15 nelimitat, Orange 21, Orange 28, Orange 45, Orange 68, reprezentand despagubiri pentru incetarea contractului inainte de termen. Aceste despagubiri se cumuleaza cu suma reprezentand contravaloarea abonamentului lunar inmultit cu numarul de luni ramase pana la expirarea Perioadei minime contractuale sau a perioadelor de prelungiri tacite ale contractului.
- 2.8 Clientul se obliga ca, pe Perioada minima contractuala prevazuta la art. 2.2 si 2.3, in cazul in care doreste schimbarea unui abonament Orange contractat in alt abonament Orange, valoarea noului abonament, sa fie cel putin egala cu valoarea Pachetului Orange contractat initial. In cazul in care schimbarea se face pe un abonament Orange de valoare inferioara, clientul va plati o taxa de schimbare de 100 Euro/SIM pentru abonamentele Orange 3, Orange 7, Orange 10 nelimitat si 250 euro/SIM pentru abonamentele Orange 12, Orange 15 nelimitat, Orange 21, Orange 28, Orange 45, Orange 68.
- 2.9 Clientul va putea solicita incetarea contractului cu acordarea unui preaviz de minimum 30 de zile, prin scrisoare recomandata cu dovada de primire si cu conditia achitarii tuturor datoriilor catre Orange Romania. Nerespectarea acestor conditii da dreptul Orange Romania sa nu ia in seama solicitarea de incetare a contractului. Denuntarea produce efecte de la data de facturare ulterioara solicitarii Clientului si cu respectarea tuturor conditiilor mentionate in acest articol.
- 2.10 Clientul se obliga sa nu utilizeze cartelele SIM si/sau serviciul Orange, contractate in baza prezentului document, impreuna cu echipamente care permit redirectionarea apelurilor internationale sau din alte retele de telefonie catre abonatii Orange Romania, sub sanctiunea suspendarii accesului la serviciile Orange pentru toate cartelele SIM detinute de acesta. In acelasi timp, Orange isi rezerva dreptul de a-si recupera, in instanta, prejudiciile suferite ca urmare a incalcarii de catre abonat a contractului precum si de a notifica autoritatile competente in ceea ce priveste incalcare legislatiei de catre persoana/societatea in cauza.
- 2.11 Factura de servicii va fi achitata de catre Client in maximum 14 zile calendaristice de la emiterea acesteia de catre Orange Romania. In caz de neplata a facturii pana la expirarea termenului stabilit, Clientul este de drept in intarziere si va plati o penalizare de 0.5 % din valoarea facturii pentru fiecare zi de intarziere la plata.

Celelalte prevederi ale art 5 din CCB si ale art 1.9 din TCG se aplica corespunzator.

Prezentul Act aditional modifica si completeaza corespunzator prevederile contractuale din cadrul "Clauzelor Contractuale de Baza "(CCB) si din cadrul "Termenilor si Conditiiilor Generale "(TCG).Celelalte dispozitii ale contractului nr. NS/4050/05/16 din data 17.05.2016 raman neschimbate.

Fac parte din prezentul Act aditional urmatoarele Anexe:

- Anexa 1 - Anexa de numere
- Anexa 2 - Anexa de Taxe si tarife
- Anexa 3 - Anexa de Servicii de voce mobila

Intocmit in 3 exemplare originale, doua pentru Orange Romania si unul pentru Client la BUCURESTI, in data de 17/05/2016.

Semnatura pentru CLIENT

Semnatura pentru ORANGE Romania S.A.

Stampila CLIENT

Stampila ORANGE Romania S.A.

Orange Romania SA - Cod unic de inregistrare (CUI): 9010105  
Capital social subscris si varsat: 93596732,5RON